

## Zitierhinweis

Huber-Rebenich, Gerlinde: Rezension über: Honora Howell Chapman / Zuleika Rodgers (eds.), *A Companion to Josephus*, Malden, Mass./Oxford/Chichester: Wiley-Blackwell, 2016, in: *Museum Helveticum*, 74(2017), 2, S. 235-236, DOI: 10.21245/rec.ant.583048955



## copyright

Dieser Beitrag kann vom Nutzer zu eigenen nicht-kommerziellen Zwecken heruntergeladen und/oder ausgedruckt werden. Darüber hinausgehende Nutzungen sind ohne weitere Genehmigung der Rechteinhaber nur im Rahmen der gesetzlichen Schrankenbestimmungen (§§ 44a-63a UrhG) zulässig.

La section consacrée au texte est divisée en sous-sections consacrées respectivement aux croyances générales, puis à la topographie et toponymie, aux personnages héroïques, et enfin aux divinités. Les textes consistent uniquement en courts passages dépourvus de commentaires livrés en traduction française, sans texte grec, dont l'origine est celle des éditions Loeb. Les traductions ont été effectuées spécifiquement pour le propos de l'ouvrage en prenant garde à la cohérence de la traduction. Par exemple, les mêmes mots grecs sont rendus systématiquement par le même terme français. L'ouvrage contient également une belle série de photographies récentes de sites en couleur ou en noir et blanc (et de qualité inégale), complétée par des photographies de l'École française d'Athènes. En fin d'ouvrage une bibliographie des éditions des textes grecs et des traductions est produite, ainsi qu'une courte bibliographie générale à jour (435–438).

Les index (399–434) consistent en un index des noms propres géographiques renvoyant au(x) livre(s) concerné(s) suivi d'un index des personnages mythologiques incluant les divinités. Vu l'intérêt de cet ouvrage pour les cultes et divinités, il aurait peut-être été utile d'y adjoindre un index des épicièses. Un index des personnages réels ainsi qu'un index des artistes et œuvres littéraires cités par Pausanias permettent de naviguer aisément dans cet ouvrage très dense.

Cet ouvrage n'est pas destiné aux spécialistes. Le grand public non helléniste est particulièrement visé, et à cet égard l'ouvrage tombe avec succès dans la catégorie de la vulgarisation scientifique. Les étudiants y trouveront également leur compte, de même que les enseignants qui en apprécieront les illustrations (photographies et cartes). Les chercheurs quant à eux se tourneront surtout vers les index permettant de consulter l'ensemble de l'œuvre de Pausanias en un seul geste.

Fabienne Marchand, Fribourg

*Honora Howell Chapman/Zuleika Rodgers* (eds): **A companion to Josephus**. Blackwell Companions to the Ancient World. Wiley-Blackwell, Chichester, West Sussex 2016. 488 p.

Seit der christlichen Spätantike wurde der jüdische Historiograph Flavius Josephus (J.) stark rezipiert – allerdings kaum als Literat, sondern einerseits als Kronzeuge für die selbstverschuldete Ablösung des Judentums durch das Christentum als erwähltes Gottesvolk, andererseits als Steinbruch für Informationen etwa zum historischen Kontext der Bibel oder zur Topographie des Heiligen Landes. Letzteres traf lange Zeit *mutatis mutandis* auch auf den Umgang der neuzeitlichen Wissenschaft mit seinen Werken zu. Seit den 1970er Jahren ist ein *turn* in der J.-Forschung zu beobachten: Inzwischen wird er auch als Autor *sui generis* wahrgenommen, und es haben sich Forschungsverbände zusammengetan, die sich der umfassenden Erschließung des Œuvres und seiner Überlieferung widmen (z. B. das «Brill Josephus Project»). Diesem Neuansatz trägt der hier anzuzeigende Band Rechnung: Schon die Einführung in die einzelnen Schriften in Teil I (St. Mason, D.R. Schwartz und J. Barclay) behandelt J. eher als Literat denn als Quelle. Teil II setzt die eingeschlagene Richtung konsequent fort, indem mit Beiträgen zur römischen Geschichtsschreibung (St. Mason), zur griechischen Literatur der Kaiserzeit (E. Almagor), zur Bibel (P. Spilsbury), zu Philo (M.R. Niehoff) und zum NT (H.K. Bond) zentrale Komponenten des literarischen Umfelds in den Blick genommen werden. Das in Teil III vorgestellte Spektrum von Themen, die derzeit im Zusammenhang mit dem Josephus-Corpus bearbeitet werden, kann nur eine Auswahl repräsentieren, die als solche zwangsläufig willkürlicher ist als etwa die einführenden Beiträge zu den opera Josephi. Neben Gesichtspunkten, die in der J.-Forschung kontinuierlich eine Rolle spielen, sind hier auch Themen behandelt, die bisher weniger Beachtung fanden: die Archäologie Galiläas (Z. Weiss), Militärgeschichte (J.P. Roth), Frauen (T. Ilan), die Hasmonäer (E.S. Gruen), Herodes d. Gr. (J.W. van Henten), der herodianische Tempel (D.A. Kaden), die jüdischen «Sekten» (A.I. Baumgarten), das Priestertum (J.S. McLaren), die Halacha (D. Nakman) und die rabbinische Literatur (R. Kalmin). Richtungweisende Erkenntnisfortschritte bringt Teil IV (zur Überlieferung und Rezeption) – v.a. mit den Beiträgen zur Tradierung des griechischen Originals (T. Leoni) und zu den lateinischen Übersetzungen (D.B. Levenson und Th.R. Martin), die mit ihrer Auswertung handschriftlichen Materials einen wichtigen Schritt in Richtung einer gesicherten Textgrundlage tun. Die Artikel zur Rezeption sind – mit notwendigem Mut zur Lücke – so gewählt, dass alle Epochen und verschiedene Sprach(region)en abgedeckt sind: das *Testimonium Flavianum* (A. Whealey), die patristische Literatur (S. Inowlocki), die christliche Spätantike und das

Mittelalter (K.M. Kletter), der *Josippon* (S. Dönitz), die slawische Übersetzung des *Jüdischen Krieges* (K. Leeming), die italienische Renaissance (S. Castelli), englische Übersetzungen seit Thomas Lodge (G. Hata), die jüdische Wissenschaftsgeschichte des 20. Jh. (D.R. Schwartz) und das Medium Film: *Life of Brian* und *History of the World, Part 1* (H.H. Chapman). Hier kann man sich fragen, ob nicht etwa Feuchtwangers J.-Trilogie nicht mindestens ebenso Aufnahme verdient hätte wie Monty Python, und man vermisst einen Beitrag zur Bildenden Kunst – ein Bereich, der zumindest für die mittelalterliche Buchillustration gut aufgearbeitet ist (Deutsch, *Iconographie de l'illustration de Flavius Josèphe*, 1986; Liebl, *Die illustrierten Flavius-Josephus-Handschriften*, 1997).

Trotz des einen oder anderen bei diesem Format unvermeidlichen Defizits füllt der Companion eine Lücke – nicht zuletzt durch die in der Reihe üblichen Empfehlungen zur weiteren Lektüre und Hinweise zum Forschungsstand. Zusammen mit den bis in die 1980er Jahre reichenden *Bibliographies raisonnées* von H. Schreckenberg und L. H. Feldman wird er künftig allen, die sich J. und seinem Werk zuwenden, den Einstieg erleichtern.

Gerlinde Huber-Rebenich, Bern

**Kyrill von Alexandrien: I. Gegen Julian.** Teil 1: **Buch 1–5.** Herausgegeben von Chr. Riedweg in Zusammenarbeit mit W. Kinzig, G. Huber-Rebenich, St. Rebenich, A. M. Ritter und M. Vinzent. Teil 2: **Buch 6–10 und Fragmente.** Herausgegeben von W. Kinzig und Th. Brüggemann, in Zusammenarbeit mit G. Huber-Rebenich, St. Rebenich, Chr. Riedweg, A. M. Ritter und M. Vinzent. Die griechischen christlichen Schriftsteller der ersten Jahrhunderte N.F. 20–21. De Gruyter, Berlin 2015; 2017. CCXXXIII, 407 S.; XV, 540 S.

L'edizione critica (la prima moderna) del *Contra Iulianum* di Cirillo di Alessandria è un evento molto importante, che mette in evidenza come anche le altre opere di Cirillo man mano quasi totalmente in ogni collezione moderna di edizioni critiche di testi patristici. Ci congratuliamo, quindi, con la schiera di studiosi che ha ribaltato, almeno per quest'opera, una situazione critica. Il *Contra Iulianum*, infatti, è di fondamentale importanza per la cultura tardoantica, in particolare modo per la ricostruzione del *Contra Galilaeos* dell'imperatore; inoltre, l'opera di Cirillo è uno specchio importante della cultura di Alessandria nel IV–V secolo ed una miniera di testi, anche perduti, della poesia classica e delle opere filosofiche dell'età imperiale.

L'edizione è divisa in due volumi, nel primo dei quali sono contenuti i primi cinque libri del *Contra Iulianum*, editi con la responsabilità di Riedweg (R.), mentre nel secondo si trovano i libri dal sesto al decimo, la cui edizione è stata curata da Kinzig (K.) e Brüggemann (B.); i responsabili della *constitutio textus* hanno, comunque, avuto la collaborazione di altri studiosi. Completa l'opera l'edizione dei frammenti siriaci, curata da Kaufhold.

Parimenti divisa tra gli editori è la struttura dell'edizione: R. si è occupato della tradizione (diretta e indiretta) dell'opera di Cirillo (XI–LXIII) e, di conseguenza, dei principi essenziali dell'edizione (LXXII–LXXIV); quindi, conformemente con gli studi da lui condotti sui testi religiosi e porfiriani del terzo e quarto secolo, del *Contra Galilaeos* di Giuliano. K., a sua volta, ha studiato l'ambiente culturale di Cirillo, le caratteristiche della sua opera contro Giuliano (interessi culturali, polemica antipagana, pubblico a cui era destinata l'opera, lingua e stile: CIX–CLXXVI), prendendo in considerazione, quale contributo aggiuntivo alla ricerca di R. sulla tradizione manoscritta, le edizioni moderne e le traduzioni sia di Giuliano sia di Cirillo. Queste sezioni di carattere scientifico sono accompagnate da una ricchissima bibliografia (CLXXXVII–CCXXIX).

Gli editori danno la massima informazione sui problemi che discutono. Essi prendono in considerazione la tradizione manoscritta, che si conclude con un articolato *stemma codicum*, mentre il quadro delle edizioni e delle traduzioni non è una semplice «rassegna bibliografica», ma una circostanziata rappresentazione storica dello *status* delle edizioni e dei loro autori. Il testo non è accompagnato solo dall'apparato critico, ma anche da un ricchissimo apparato di fonti e di *loci paralleli*. Di conseguenza, abbiamo finalmente un testo che è il più possibile vicino all'originale, liberato dalle superfetazioni di una *vulgata* che si era protratta per cinque secoli, non solo dalla *editio princeps* del Borbonius (Parigi 1630), ma fin dalla traduzione latina di Oecolampadius (Basilea 1528). Ricondotto alla base manoscritta, il testo cirilliano appare molto più perspicuo, le difficoltà di lettura essendo causate soprattutto dalla oscura dizione dello scrittore e dal suo greve procedere, che ricorre a parole poetiche, neologismi